





Teatro de Aspendos (Turquía) - Autor: Adrian Schneider, 2003. Éste es un archivo de [Wikimedia Commons](#), un depósito de [contenido libre](#) hospedado por la Fundación [Wikimedia](#). Más abajo se reproduce su [página de descripción](#) con la información sobre su origen y licencia.

Me imagino que algunos de vosotros habrá asistido alguna vez a una representación teatral, bien **tragedia** o bien **comedia**; si no habéis tenido la ocasión, seguramente habréis visto en el cine o en la televisión alguna comedia o alguna película dramática. Estos tipos de espectáculo derivan de las representaciones teatrales del mundo romano, que a su vez derivan del griego. Sabéis que procedo de Asia Menor, un territorio que fue colonizado por los griegos desde tiempo inmemorial. En mi tierra, por cultura y tradición, se suele asistir a las representaciones trágicas; en cambio,

los romanos prefieren las comedias. Tengo que reconocer que, en esta ocasión, no me queda más remedio que estar de acuerdo con los romanos. Las comedias, tanto las de Plauto como las de Terencio, me ayudan a evadirme de mi existencia cotidiana. La vida ya es de por sí triste y complicada, como para añadirle más tragedia. Por eso, todas las veces que ***fabula acta est*** (*se acabó la representación*) me entra un poco de tristeza, pues se cierra el alegre paréntesis del mundo de la comedia y vuelvo al día a día. Así que, volvamos a nuestra vida de estudiante y veamos lo que nos ofrece este tema.

- Primera. En la sección de Cultura clásica vamos a ver juntos las partes que componen el teatro y nos daremos cuenta de que hay ciertas semejanzas con los actuales. También veremos los tipos de representación que allí se celebraban. Nos daremos cuenta de que mientras hay representaciones que se han mantenido hasta hoy en día, hay otras que se han perdido.
- Segunda. En la parte de Lengua latina, trabajaremos con las preposiciones que mayormente se usan en latín, tanto las de acusativo como las de ablativo. Precisamente es a partir de las preposiciones que se forman algunos compuestos del verbo ***sum***; uno de los más importantes es ***possum*** que significa *poder*.
- Tercera. Nuevamente esta última sección será destinada a la Fonética, en la que veremos el proceso a través del cual se pasa, por ejemplo, de ***oculum*** (ojito) a ojo. También trabajaremos la composición y derivación de palabras a partir de las preposiciones, así como la habitual parte dedicada a las expresiones latinas.

Bueno, *amicae et amici*, espero que os gusten las representaciones teatrales, que sigamos disfrutando del aprendizaje de la lengua latina y que, poco a poco y con la práctica, podamos aprender a traducir y a interpretar los textos y frases latinas que nos encontremos.

VALETE!

1. Edificios públicos: el teatro



Theatrum es la palabra latina, derivada a su vez del griego **theatron**, con la que se designaba el edificio público al que acudían los romanos a presenciar representaciones de obras dramáticas. Como puedes observar, nosotros la conservamos en castellano como "teatro", con los pequeños cambios fonéticos que ya conoces.

Comprobemos cómo existen, además de la palabra "teatro", otras muchas similitudes entre los edificios y espectáculos que desarrollaban en ellos los romanos y los nuestros de hoy día.



DAS THEATER DES POMPEJUS MIT DEM TEMPEL DER VENUS VICTRIX. VON AD. SCHILL.

Interior del Teatro Pompeyo. Italia.

Autor: Amadscientist uploaded this image of artist Ad. Schill. Éste es un archivo de Wikimedia Commons, un depósito de contenido libre hospedado por la Fundación Wikimedia. Esta imagen (o este archivo) está en el dominio público pues su derecho de autor ha expirado.



Interior del teatro Opère G.

Autor: scarletgreen from Japan Wikimedia Commons, un depósito de contenido libre hospedado por la Fundación Wikimedia. Esta imagen (o este archivo) está en el dominio público pues su derecho de autor ha expirado.

1.1 Caracteres constructivos



Acabamos de comentar que ***theatrum*** era el nombre que recibía el edificio público al que acudían los romanos a presenciar representaciones de obras dramáticas. Aunque parece ser que originariamente éstas tenían lugar al aire libre y el público las presenciaba de pie, su estructura, que conocemos a través de los vestigios que han sobrevivido hasta nuestros días, fue copiada por los romanos, que tomaron como modelo los teatros de las colonias griegas del sur de Italia: de ahí su gran similitud con los teatros griegos.



Conozcamos sus características básicas:



Gradas del teatro romano de Cartagena.

Autor: Atrevi87. Este archivo se encuentra bajo la licencia Creative Commons Atribución/Compartir-Igual 3.0 España.

El graderío o ***cavea*** era una zona semicircular en pendiente que descansaba sobre un sistema de bóvedas y galerías de hormigón. Los asientos de las distintas alturas del graderío estaban dispuestos en forma de cuña (*maeniana* o *cunei*) conformadas por unos anchos pasillos (*praecinctiones*) horizontales y unas escaleras (*scalae*) que los atravesaban y permitían un rápido acceso y evacuación del público a través de unas grandes puertas (*vomitoria*). Se trata del mismo sistema empleado en el anfiteatro y en el circo.

En un principio todo el mundo tenía acceso a cualquier asiento de las gradas, independientemente de su condición social, pero pronto se

reservaron las primeras filas, las más cercanas al escenario, a los senadores, y más tarde, otras tantas para los caballeros, que se situarían detrás de los senadores y delante del resto

del público. Las mujeres tenían reservado el "gallinero" (*pullarium*), la parte más alta del graderío y más lejana del escenario. Otra evidencia de las diferencias sociales eran los materiales de los que estaban hechos los asientos: los de los dos primeros sectores eran de mármol mientras que los restantes eran de ladrillo o madera.

Tras las gradas se encontraba la **orquestra**, también con forma de semicírculo, con un pequeño altar dedicado a Baco y asientos reservados a espectadores distinguidos. Ante ella se situaba el lugar en el que se representaban las obras: el **escenario**. Estaba formado en primer lugar por el **proscenium**, una plataforma rectangular (*tabulae*) en la que se desarrollaba el espectáculo, elevada respecto al suelo, y cuyo centro estaba marcado por el *pulpitum* o *logeion*. Debajo de él, se encontraba una especie de sótano (**hyposcaenium**) en el que se situaba la potente maquinaria con la que cambiaban los escenarios y el telón (*aulaeum*), que, al contrario que hoy, bajaban al comenzar la representación y subían al terminar.

La **scaena** era un muro de la misma altura que la fila más elevada del graderío, que representaba la fachada de un palacio o de un edificio ricamente decorado. Normalmente se construía orientado al mediodía, un hecho que trajo consigo la invención de un elemento puramente romano y muy funcional que supuso una considerable mejora en los espectáculos: el **velum** o **velarium**, un gran toldo (*siparium umbraculum*) que, con la ayuda de la ligera inclinación hacia adelante del muro, no sólo protegía a todo el teatro, escenario, actores, gradas y público de las inclemencias del tiempo, sino que también facilitaba que sus voces llegaran mejor a las gradas. El **postcaenium** era el espacio que quedaba por detrás, los bastidores, donde se preparaban los actores antes de salir y cuando se retiraban durante la representación. Los accesos al escenario se realizaban por tres lugares que representaban convencionalmente el foro o la ciudad en general (por la derecha), el campo y el extranjero (por la izquierda) y la casa (por el centro).



Autoevaluación

¿Qué nombre recibe el edificio público en el que se representan obras dramáticas?

- ☐ Auditorium
- ☐ Theatrum
- ☐ Dramaturgo.



Autoevaluación

¿Qué parte del teatro recibe el nombre de *cavea*?

- ☐ Cavidad que sirve para almacenar la maquinaria con la que se cambiaban los escenarios.
- ☐ Hueco en la máscara de los actores que servía de altavoz.
- ☐ Graderío.



Autoevaluación

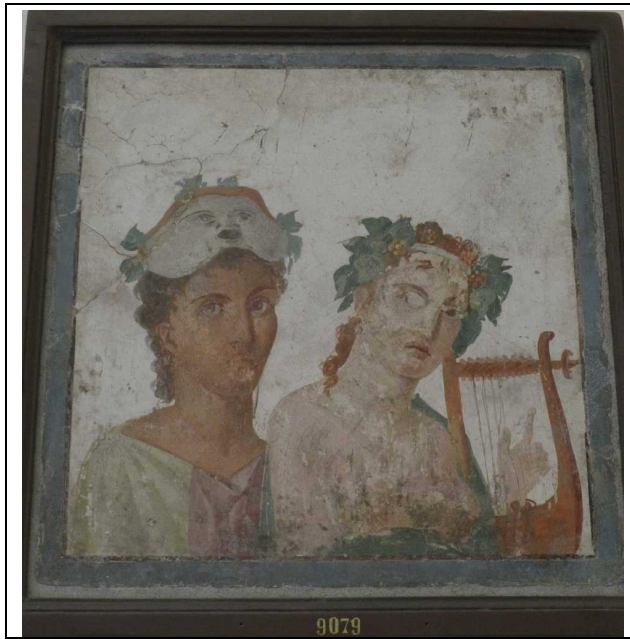
¿Qué es la *scaena*?

- ☐ Es un muro que representaba la fachada de un palacio o un edificio ricamente decorado.
- ☐ Es la escena final en la que se resuelve todo el argumento de la obra representada.
- ☐ Es el nombre con el que se designaba a la persona encargada de la escenografía.

1.2 Las representaciones



Los numerosos restos de teatros romanos, que se conservan hoy día, nos dan una idea del lugar donde se representaban las obras de teatro y de lo importante que fueron; conozcamos ahora algunos detalles de esta actividad ociosa que tanto gustaba a los romanos.



Pintura de actor y músico.

Museo Arqueológico de Nápoles, Italia.

¿Quiénes se encargaban de representar estas obras?

La puesta en escena se desarrolló al tiempo que lo hacían las compañías teatrales (*greges*) que se encargaban de ello. Generalmente las formaban libertos y contaban con un administrador (*dominus gregis*) que además de gestionarla solía participar representando uno de los principales papeles (*primus actor*).

Todos los gastos de contratación de la compañía y del montaje de la obra eran sufragados por los *ediles*, cargo público encargado del abastecimiento y mantenimiento de la ciudad. La *edilidad* era el primer paso en el *cursus honorum* y la magnificencia de los *ludi* preparados (tanto teatrales como circenses) podía garantizar el apoyo del público a la próxima candidatura para un cargo de orden superior.

¿Cuándo se representaban las obras?

Originariamente las representaciones de obras dramáticas estaban íntimamente ligadas a fiestas en honor del dios Baco. Con el tiempo, las ocasiones se diversificaron (consagraciones, victorias, fiestas privadas, ofrendas...), teniendo lugar los días de juegos (*ludi scaenici*). Los romanos ocupaban con esta actividad gran parte del año (hasta 101 días), dato que nos da idea de lo importante que fue y lo que gustó.

Al principio se representaba una comedia por la tarde; los espectadores se dirigían al teatro al mediodía después de la comida (*prandium*) y regresaban a sus casas a la hora de la cena, después de pasar la tarde entre versos, cantos y bailes.

Más adelante, solían comenzar **por la mañana** y terminar **por la tarde**, por ello se llevaban la comida y la bebida al teatro. Los organizadores se encargaban de proveerla a los que no se la llevaban. Muchos iban al teatro una noche antes para asegurarse un buen sitio, hecho que da cuenta de lo que les gustaba asistir al teatro.

¿Quiénes asistían?

El **público**, al igual que las representaciones en sí, evolucionó a lo largo de los años al mismo tiempo que se producían cambios a nivel político, social y económico. Al teatro asistía todo el mundo, incluidos los niños y las mujeres. Aunque para los esclavos y extranjeros no estaba permitido por derecho, a menudo la prohibición no se cumplía a rajatabla.

¿Qué ambiente se respiraba?

El espectáculo que suponía asistir a una representación en el teatro suscitaba una gran pasión similar a la que se vivía en el circo entre los seguidores de un bando u otro. Se trataba de **competiciones**, concursos de autores y compañías de actores, en las que el magistrado que las organizaba decidía qué autor y compañía triunfaba, siendo el premio una palma en el primer caso y el pago de la cantidad pactada en el segundo. Para ganar, las compañías no dudaban en influir al público, numeroso, variado y a menudo ignorante y con poco criterio a la hora de enjuiciar una obra. Según Cicerón era bastante común silbar o patear ante cualquier equivocación o fallo, un comportamiento que no se consiguió reformar, a pesar del intento por parte de Augusto. Para comprender el fracaso de este intento de reforma debemos recordar que el único interés de este público era tener comida y espectáculos (*panem et circenses*). De hecho, hasta tal punto esto era así, que las

representaciones se convirtieron en la mejor propaganda política y social, un "derecho" por parte de un pueblo que cada vez salía más caro a los emperadores, en tanto en cuanto querían superar la grandeza de los espectáculos organizados por los antecesores.



Autoevaluación

¿Qué nombre recibían las compañías que se encargaban de la puesta en escena de las obras dramáticas que se representaban en el teatro?

- ☐ *societates*
- ☐ *greges*
- ☐ *comitatus*

Ver solución

¿En honor de qué dios se organizaban originariamente las representaciones de obras dramáticas?

- ☐ Apolo
- ☐ Neptuno
- ☐ Baco

Ver solución

¿Cuándo se representaban las obras?

- ☐ Los días de *ludi scaenici*.
- ☐ Durante la tarde, tras el alumuerzo o *prandium*.
- ☐ Por la mañana y por la tarde.

Ver solución

¿Quiénes asistían al teatro?

- ☐ Todo el mundo, incluidos los esclavos y extranjeros.
- ☐ Todo el mundo, excepto las mujeres y los esclavos.
- ☐ Todo el mundo, excepto los niños.

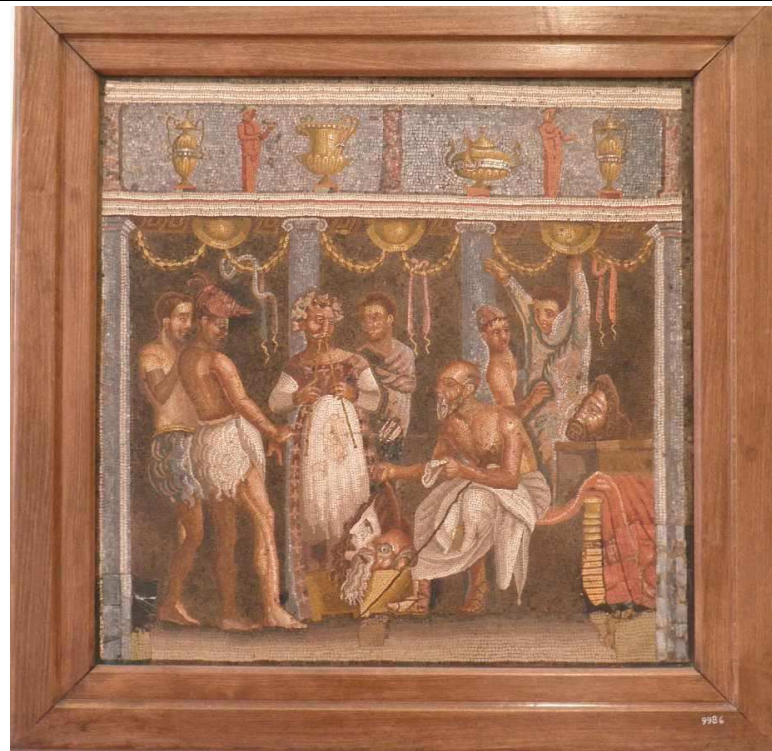
Ver solución

¿Cómo era el ambiente que se respiraba en el teatro?

- ☐ Selecto, culto y educado.
- ☐ Grandioso, de competición y espectáculo.
- ☐ Cotidiano, sin gran interés ni emoción.

Ver solución

1.3 Los actores



Las personas encargadas representar las obras eran los **acto** (esta palabra deriva del verbo *ago-agere-egi-actum*, "hacer, reali ejecutar", a cuya raíz de supino se añadido el sufijo *-tor*: "el que hace que ejecuta").

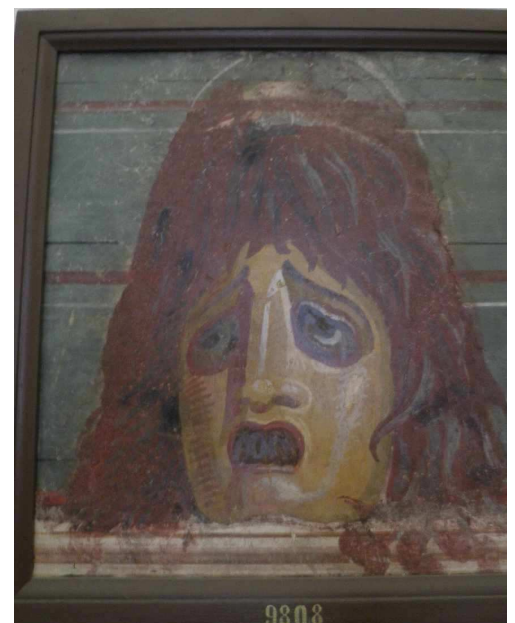
Se trataba de una profesión mal vista, salvo contadas excepciones de excepción y reconocimiento, era muy común menospreciar a quien vivía de ingenio o trabajo; de ahí que se pagara muy poco y que quienes dedicaran ello fueran extranje libertos y esclavos.

Según se deduce de las obras que han conservado, los actores de obras dramáticas tenían muy limitados derechos tanto públicos como privados, un hecho que les dificultaba mucho prosperar socialmente.

Los actores se valían de máscaras características del papel que representaban, a las que añadían pelucas con las que sus cabezas quedaban completamente cubiertas y disfrazadas. Las máscaras podían ser trágicas, satíricas o cómicas. Las había de niños, de esclavos, de reyes, de viejos, etc. Las máscaras permitían al espectador identificar rápidamente al personaje que hablaba en cada momento, y al actor representar varios papeles, incluidos los femeninos (las mujeres no actuaban en el teatro), con un simple cambio de máscara o máscaras de doble expresión.

En contrapartida, el uso de la máscara suponía la pérdida de la expresión del rostro: reacciones, actitudes y sentimientos que debían transmitir con palabras.

Las máscaras además de servir para caracterizar y representar un papel (de ahí que se llamara *persona*), gracias a su forma cóncava, permitía que la voz del actor saliera a través de la boca de la máscara con más potencia, a modo de altavoz.





Mosaico (izquierda) y pintura (derecha) de máscaras de teatro.
Museo Arqueológico de Nápoles, Italia.

Las máscaras estaban hechas de distintos materiales: corcho, tierra cocida o yeso. Las más comunes eran las de yeso, hechas con moldes y luego pintadas. Al igual que todo lo relacionado con el teatro, la expresión de las máscaras también evolucionaron: primero la sonrisa y los colores del cabello, las cejas, los párpados, los ojos y los labios, y luego adelante la expresión de la pasión, el dolor, de la curiosidad, rozando el realismo y patetismo visible en las cejas, arrugas...



Para saber más

Al hablar sobre la deshonra que suponía ser actor en época romana, hemos comentado que había excepciones. Éstas se producían con muy contados actores que, al destacar por su excelente trabajo, gozaban de la admiración de sus compañeros de profesión, del público e incluso de las ciudades en las que actuaban. Este éxito traía consigo, además de extraordinarias remuneraciones, la simpatía, el trato, la amistad y el favor de personajes importantes de la vida política y social del momento, incluido el emperador.

Dos nombres que sobresalieron en la época de Cicerón fueron el actor trágico **Esopo** y el actor cómico **Roscio**.



Autoevaluación

Lee la teoría y rellena los huecos en blanco con las palabras que faltan:

► La persona encargada de representar una obra teatral recibía el nombre de . Era una profesión vista y pagada a la que se dedicaban , y . Sus derechos y estaban muy limitados.

► Las , llamadas en latín *personae*, eran el instrumento del que se valían los actores para el personaje que representaban, al tiempo que su forma les servía a modo de altavoz.

► Algunos de los materiales con los que estaban hechas las máscaras eran el , la o el yeso. Las de se hacían con moldes y luego se . La de las máscaras fue evolucionando en las distintas épocas.

► Había máscaras , y . En las comedias era habitual de máscara, algo que permitía a un desarrollar varios en una obra, incluidos los . El

problema estaba en que las reacciones y sentimientos de los personajes no podían ser transmitidos con la y debían hacerlo con las .

Comprobar



Los romanos asistían al teatro para ver representaciones de obras dramáticas. Conozcamos un poco cómo eran:

En la creación de una **obra** solían participar dos personas fundamentales: el poeta (*scriba*) que se encargaba del **texto** y el músico que se encargaba de la **música** y la **danza**.



Los romanos dieron el nombre de **fabulae** a toda obra dramática escrita en verso. Estas obras suelen tomar como modelos las obras griegas. Los dos subgéneros dentro de la fábula son la tragedia y la comedia, a las que los romanos llamaron de distinta forma según su argumento y personajes fueran griegos o romanos. En el siguiente cuadro tienes la clasificación de estos tipos de obras:

Músicos. Museo Arqueológico de Nápoles, Italia.

Máscara de teatro. Museo Británico.

La **tragedia** poseía argumentos serios, basados normalmente en la mitología o la historia de Roma.

Sus personajes podían ser dioses, héroes o reyes.

Presentaban situaciones dramáticas en las que el protagonista tenía que enfrentarse a un conflicto (el poder del destino, las leyes humanas frente a las divinas, etc.) que no podía resolver y terminaba en un final desgraciado.

Las tragedias en Roma podían ser de dos tipos: *fabula cothurnata* y *fabula praetexta*.

***Fabulae cothurnatae*.** Eran tragedias de tema griego, normalmente mitológico. Se denominaban así por los zapatos de plataforma que llevaban los actores, los *cothurnos*, heredados de los griegos.

***Fabulae praetextae*.** Eran tragedias que tenían un tema relacionado con algún episodio de la historia romana o itálica y eran representadas por actores vestidos con la toga *praetexta*, una toga blanca.

La **comedia** constituía, o bien una crítica de la sociedad contemporánea con unos personajes que eran reconocidos por el público, o bien cuadros de costumbres de la vida cotidiana de ese tiempo cuyos temas principales podían ser: el amor, las relaciones entre padre e hijos, las actuaciones y relaciones entre las distintas clases sociales, intrigas y enredos, etc.

***Fabulae palliatae*.** Eran comedias con personajes de nombre griego y cuya acción se desarrollaba en ciudades griegas. Se llamaba así porque los personajes iban vestidos con un manto griego, llamado *pallium*.

Las situaciones se resuelven con un final feliz.

Sus personajes son seres corrientes a los que ocurren cosas graciosas.

Las comedias en Roma podían ser de dos tipos: *fabulae palliatae* o *fabulae togatae*

Fabulae togatae. Eran comedias de tema romano o itálico. Se denominaban así porque los actores que participaban vestían la *toga*, traje típico romano.

Las obras que se nos han conservado son especialmente comedias, del tipo *fabula palliata*, y tragedias, del tipo *fabula coturnata*, ambas de tipo griego. Los autores más destacados son, en comedia Plauto y Terencio, y en tragedia Séneca.



Para saber más

Además de las obras de teatro del tipo **fabulae**, en Roma existieron otros tipos de representaciones de las que te hacemos una breve exposición:

- ▶ **Carmina fescennina**: diálogos en verso y tono licencioso improvisados entre dos trabajadores del campo que evolucionaron a la **Satura dramatica** al añadirle música y danza.
- ▶ **Atellana**: especie de farsa con argumentos burlones y con dobles sentidos grotescos, representados por cuatro personajes estereotipados: el que lo sabe todo (*Manducus*), el que se lo come todo (*Bucco*), el viejo bonachón (*Pappo*) y el tonto (*Macco*).
- ▶ **Mimo**: aunque los datos son escasos, se sabe que se trataba de pequeñas piezas teatrales, muy similares a las Atelanas, consistentes en entretenidas y ligeras imitaciones de acciones vulgares y costumbres que se adaptaban al lugar y las circunstancias en que se representasen, buscando lo ridículo o lo escandaloso. Los actores, formados en escuelas, realizaban sin máscaras varios papeles, de ahí que de los femeninos se encargaran mujeres de vida alegre. Los personajes eran variados y groseros. Aunque eran comunes los mimos en plazas públicas o en casas particulares, los que más éxito tuvieron fueron los que se representaban en el teatro, antes, durante (entre actos) o después de la representación principal. Al público le entusiasmaba cómo escenificaban sin censura cualquier cotilleo, burla o acontecimiento del momento.
- ▶ Por último, podemos hablar de la **pantomima**, género teatral puramente latino que combinaba canto, música y mímica. Consistía en el canto de un pasaje por parte de un actor (*saltator*) al tiempo que otro lo representaba e interpretaba con mímica (*saltare*). Las había de carácter trágico y cómico. No tenían valor artístico desde el punto de vista literario o musical; lo que gustaba de ellas era el mimo: el actor que se encargaba de ello, se ayudaba de su físico y sus vestimentas para resaltar sus movimientos. Llegaron a tener un gran éxito, pero su degeneración hizo que no gozaran de buenas críticas de parte de autores como Ovidio o San Agustín.



Autoevaluación

De acuerdo con la teoría que acabas de leer, marca verdadero o falso en las siguientes afirmaciones:

Para la creación de una obra participaban dos personas: una para el texto y otra para la música y la danza.

Verdadero ☐ Falso ☐

Los *carmina fescennina* evolucionaron a *satura dramatica* al añadirle danza.

Verdadero ☐ Falso ☐

Al público romano le gustaban mucho las representaciones de *mimos* por no tener censura.

Verdadero ☐ Falso ☐

Los romanos preferían la tragedia a la comedia por ser un género más elegante y culto.

Verdadero ☐ Falso ☐

La *pantomima* es un género teatral puramente latino que combinaba canto, música y mímica.

Verdadero ☐ Falso ☐



Autoevaluación

A continuación te ofrecemos el argumento muy resumido de algunas obras latinas. Marca si te parece que es el argumento de una comedia o de una tragedia:

1. Un hombre muy avaro encuentra una olla llena de dinero; la esconde y simula no tener dinero para casar a su hija. Un esclavo muy astuto le roba la olla...



**Terracota representando
a un actor cómico.**

Museo Británico

☐ Comedia

☐ Tragedia

2. La protagonista, esposa de un rey que ha decidido repudiarla para casarse con otra, decide vengarse matando a los dos hijos que ha tenido con su esposo.

☐ Comedia

☐ Tragedia

3. Al protagonista un oráculo le ha vaticinado que va a matar a su padre y casarse con su madre. A pesar de todos los intentos por evitar este destino, no lo consigue y acaba cumpliéndose.

☐ Comedia

☐ Tragedia

4. El protagonista recibe noticias de que tiene un hermano gemelo al que perdió cuando

era pequeño. Decide buscarlo y llega a una ciudad en donde lo confunden con un ciudadano que es igual que él. Después de resolver las confusiones, encuentra a su hermano.

- ☐ Comedia
- ☐ Tragedia

2. Lengua latina



La función del complemento circunstancial era expresada en latín por el caso ablativo; pero los valores de este tipo de complemento podían ser muy variados (lugar, tiempo, modo, compañía, causa). Por ello, fue necesario recurrir a las preposiciones que concretaban y matizaban esta diversidad de valores.

En castellano, en cambio, al desaparecer los casos, marcamos la función con preposiciones. Así pues, tenemos sintagmas preposicionales (preposición + sustantivo) que pueden funcionar como: CN (en la mayoría de las ocasiones con la preposición "de": La silla *de madera*), CD (siempre con la preposición "a": Vi *a María*), CI (siempre con la preposición "a, para": Presta los libros *a Juan*), suplemento (con distintas preposiciones: Me avergüenzo *de sus actos*), CC (con distintas preposiciones según los valores: Vino *con Juan*; Salió *de casa...*), etc.

Una característica del latín, que hemos heredado de él, es usar las preposiciones como prefijos de verbos. Seguro que te resultan claros en castellano los prefijos en los verbos derivados del verbo *poner*: **anteponer**, **posponer**, **deponer**, **proponer**... Uno de los verbos latinos que usó esta forma de derivación fue el verbo copulativo y podemos encontrar: **absum**, **adsum**, **prosum**, **desum**... Igual que en castellano, los verbos con prefijo se conjugan como los simples. Por tanto, el verbo *absum* se conjuga como *sum*, pero con el prefijo "ab" delante.

En este tema nos familiarizaremos con las preposiciones latinas y conoceremos cuáles son los verbos compuestos de *sum*, cómo se conjugan y cómo los usaban los romanos.

	
<p>Teatro romano de Cádiz Imagen de Peejavem en Wikimedia Commons bajo licencia CC</p>	<p>Teatro romano de Cádiz Imagen de emijrp en Wikimedia Commons bajo licencia CC</p>



Actividad de lectura

Lee el siguiente texto latino sobre las comedias latinas, donde hallarás algunos compuestos del verbo *sum*.

Romae theatrum et fabulae plautinae

In spectaculis theatralibus omnes cives adesse poterant, sed solum viri illustres in caveam theatri occupabant; vulgus autem in summa cavea intererat. Romani comoedias amabant magnopere et numquam deerant his spectaculis, nam magnum risum captabant. Magnus auctor comoediarum latinarum Plautus fuit et in suis fabulis saepe hae personae aderant: servus callidus, pater avarus, filius dissolutus, miles gloriosus. In Plauti comoediis italum acetum numquam deerat et populus Romanus magni aestimabat. Fabulae plautinae in omne tempus vivent.

Intenta su traducción con ayuda del vocabulario que te damos y luego compruébala en "Pulsa aquí".

VOCABULARIO	
<p>Sustantivos y adjetivos</p> <p><i>Acetum-i</i> (n): humor <i>Auctor-oris</i> (m): autor <i>Avarus-a-um</i>: avaro <i>Callidus-a-um</i>: astuto <i>Cavea-ae</i> (f): graderío <i>Civis-is</i> (m): ciudadano <i>Comoedia-ae</i> (f): comedia <i>Dissolutus-a-um</i>: disoluto <i>Fabula-ae</i> (f): obra teatral <i>Filius-ii</i> (m): hijo <i>Gloriosus-a-um</i>: fanfarrón <i>Hic-haec-hoc</i>: este, esta, esto <i>Illustris-e</i>: famoso <i>Imus-a-um</i>: bajo <i>Italus-a-um</i>: itálico <i>Latinus-a-um</i>: latino <i>Magnus-a-um</i>: grande <i>Miles-itis</i> (m): soldado <i>Omnis-e</i>: todo, cada <i>Pater-tris</i> (m): padre <i>Persona-ae</i> (f): personaje <i>Plautinus-a-um</i>: plautino, de Plauto <i>Plautus-i</i> (m): Plauto (nombre de varón) <i>Populus-i</i> (m): pueblo <i>Risus-us</i> (m): risa <i>Romani-orum</i> (m): los romanos <i>Romanus-a-um</i>: romano <i>Servus-i</i> (m): siervo, esclavo <i>Spectaculum-i</i> (n): espectáculo <i>Summus-a-um</i>: alto, elevado <i>Suus-a-um</i>: suyo, su <i>Tempus-oris</i> (n): tiempo <i>Theatralis-e</i>: teatral <i>Theatrum-i</i> (n): teatro <i>Vir-i</i> (m): hombre <i>Vulgus-i</i> (m): pueblo</p>	<p>Verbos</p> <p><i>Adsum-adesse-adfui</i>: estar presente, pre <i>Aestimo-are-avi-atum</i>: apreciar <i>Amo-are-avi-atum</i>: amar <i>Desum-deesse-defui</i>: faltar, no asistir <i>Intersum-interfui-interesse</i>: estar en me <i>Occupo-are-avi-atum</i>: ocupar <i>Possum-posse-potui</i>: poder <i>Vivo-ere-vixi-victum</i>: vivir</p> <p>Adverbios y preposiciones</p> <p><i>Autem</i>: en cambio (conj. advesativa) <i>In + Ab</i>: en <i>Magni</i>: mucho (adv.) <i>Magnopere</i>: mucho <i>Numquam</i>: jamás (adv.) <i>Saepe</i>: a menudo (adv.) <i>Sed</i>: pero (conj. adversativa) <i>Solum</i>: sólo (adv.)</p>

2.1 Las preposiciones



En castellano y en latín las preposiciones son palabras invariables que siempre acompañan a un sustantivo, pronombre o palabra equivalente (infinitivo, adjetivo sustantivado...) y forman un sintagma preposicional. Estos sintagmas con preposición en latín funcionan, casi siempre, como complementos circunstanciales. El caso ablativo solo no podía expresar todos los valores del CC (de tiempo, modo, compañía, causa, lugar...) y el latín usó, para ello, las preposiciones. En latín ya conocemos muchas preposiciones que nos han ido apareciendo en los textos: *ad*, *in*, *a* (*ab*), *e* (*ex*), *cum*...

En latín **las preposiciones pueden acompañar al caso acusativo o ablativo**. La mayoría acompañan a un solo caso, o acusativo o ablativo; solo tres preposiciones pueden acompañar a ambos casos. Las preposiciones suelen tener un valor de lugar o tiempo, pero a veces pueden adquirir un valor figurado, especialmente con sustantivos abstractos. Por ejemplo, fíjate cómo la preposición "de" en cada uno de estos ejemplos tiene un valor distinto:

1. Valor local: *Pluvia de caelo cadit* = La lluvia cae **del cielo**.
2. Valor temporal: *De pueris deorum fabulas audiunt*. = Escuchan relatos de dioses **desde niños**.
3. Valor figurado: *Cicero librum de amicitia scripsit* = Cicerón escribió un libro **sobre la amistad**.



**Cesar parlamenta con el galo Divico
después de la batalla de Saone (*post proelium*)**

Pintura de Karl Jauslin (1842-1904) inspirada en una escena de "La guerra de las Galias", Imagen en [Wikimedia Commons](#) bajo dominio público.

La preposición **de**, en el primer ejemplo, indica "lugar con movimiento de arriba a abajo"; en el segundo, hace referencia al tiempo "desde el que sucede la acción"; en el tercero, se indica "la materia sobre la que se trata".

Las preposiciones se colocan delante de su caso, pero te encontrarás con frecuencia que, entre la preposición y su caso, se coloca el genitivo en función de CN.

Veamos varios ejemplos de CC con preposición:

1. *Milites trans flumen traiecit*. Trasladó a los soldados **al otro lado del río**.
2. *Ascanius novam urbem sub Albano monte condidit*. Ascanio fundó una nueva

ciudad **al pie del monte Albano**.

3. *Post Romuli mortem Numa regnavit*. Numa reinó **después de la muerte de Rómulo**.

En el último ejemplo puedes ver que se ha colocado el genitivo *Romuli* (*Romulus-i*) entre la preposición **post** y su caso acusativo, **mortem**.

Una excepción a la colocación de la preposición ante su caso es en los pronombres personales y la preposición "cum". Recuerda que con ellos, la preposición "cum" se coloca detrás: *mecum* (conmigo), *tecum* (contigo), *secum* (consigo), *nobiscum* (con nosotros), *vobiscum* (con vosotros)



Importante

Las preposiciones más usadas en latín son:

Preposiciones de acusativo	Preposiciones de ablativo
ad: a, hacia, ante, junto a, hasta	a (= ab): de, desde (el exterior)
ante: delante de, antes de	cum: con
apud: junto a, entre	de: de, desde (de arriba a abajo), sobre, acerca de (materia sobre la que se trata)
circum: alrededor de	e (= ex): de, desde (el interior)
contra: contra, en frente de	pro: delante de, en defensa de
inter: entre	sine: sin
intra: dentro de, al interior de	
per: por, a través de, durante	
post: detrás de, después de	
propter: a causa de, por	
trans: al otro lado de, más allá de	
Preposiciones de acusativo y ablativo	
in + acusativo: a, hacia in + ablativo: en	
sub + acusativo: bajo, hacia abajo sub + ablativo: bajo, al pie de, en tiempos de La diferencia entre sub +ac /sub+ab está fundamentalmente en el verbo con el que aparecen: <i>sub + ac.</i> indica "movimiento con dirección a la parte baja de un lugar" (con verbos de movimiento); <i>sub + ab.</i> indica "en la parte baja de un lugar" (con verbos estáticos). Ejemplos: 1. <i>Sub montem milites missit.</i> Envío a los soldados bajo el monte. (verbo de movimiento) 2. <i>Sub monte sedet.</i> Se sentó bajo el monte. (verbo sin movimiento)	
super + acusativo: sobre, encima de, además de super + ablativo: sobre	



Para saber más

Otras preposiciones latinas:

Preposiciones de acusativo	
adversus, adversum: contra, frente a	penes: en poder de, en manos de

circum (=circa): alrededor de	praeter: por delante de, excepto
cis, citra: del lado de acá, dentro de	prope: cerca de
extra: fuera de	secundum: a lo largo de, después de
infra: debajo de, más abajo de	supra: encima de, sobre
iuxta: junto a, cerca de	ultra: más allá de, al otro lado
ob: delante de, por, a causa de	versum, versus: hacia, contra

Preposiciones de ablativo	
coram: delante de, en presencia de	palam: en presencia de, delante de
prae: delante de, a causa de	



Autoevaluación

Analiza y traduce el siguiente texto que nos describe una batalla. Comprueba luego la corrección de tu traducción.



Fotografía de los restos del campamento romano de la X Legión Fretensis, tomada desde Masada (en el desierto de Judea)
Foto de **DE.MOLAI** en Wikimedia Commons bajo dominio público.

Dux per exploratores rem cognovit et consilium cepit ex loci natura. Erat planities contra hostes et multi asperi montes circum eam. In eo loco cum hostibus proelium committere constituit. Milites fortiter diu punnant. Post longum proelium dux cum magna parte militum in pugna occidit. Reliqui se in castra recipiunt. Ex militibus unus aquifer grave vulnus sub pectore accipit et saucius ad castra pervenire non potest. Itaque aquilam intra vallum proicit et pro castris occidit. Hostes aegre ad noctem castrorum oppugnationem sustinent. Pauci ex suis castris fugiunt et per silvas ad Sabinum legatum in hostium hiberna perveniunt. Ibi de deditionis condicionibus inter se agunt.

VOCABULARIO

SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS

aquila-ae (f): águila o estandarte de la legión (con forma de águila)

VERBOS

aquilifer-eri (m): aquilifer (que lleva el estandarte de la legión)

asper-era-erum: escarpado, áspero

castra-orum (n): campamento

condicio-onis (f): condición

consilium-ii (n): decisión, proyecto

deditio-onis (f): rendición

explorator-oris (m): explorador

fortis-e: fuerte, valiente

gravis-e: grave, pesado

hiberna-orum (n): campamento de invierno

hostis-is (m): enemigo

legatus-i (m): legado

locus-i (m): lugar

mons-montis (m): monte

miles-itis (m): soldado

natura-ae (f): naturaleza

nox-noctis (f): noche

oppugnatio-onis (f): asedio, asalto

pars-partis (f): parte

pectus-oris (n): pecho

planities-ei (f): llanura

proelium-ii (n): combate

pugna-ae (f): lucha

reliquus-a-um: el resto (en plural: los otros, los restantes)

Sabinus-i (m): Sabino (nombre de varón)

saucius-a-um: herido

vallum-i (n): empalizada (del campamento)

vulnus-eris (n): herida

accipio-ere-accepi-acceptum: recibir

ago-ere-egi-actum: tratar (sobre algo), llevar

cognosco-ere-cognovi-cognitum: conocer

committo-ere-commisi-commisum: juntar, emprender / *committtere proelium*: entablar combate

constituo-ere-constitui-constitutum: colocar / + infinitivo: decidir

fugio-ere-fugi-fugiturus: huir

occido-ere-occidi-occasum: caer, morir

pervenio-ire-pervenire-perventum: llegar

proicio-ere-proieci-proiectum: arrojar, lanzar

pugno-are-avi-atum: luchar

recipio-ere-recepi-receptum: retirar, recibir

sustineo-ere-sustinui-sustentum: mantener, sostener

ADVERBIOS

aegre: a duras penas, con dificultad

diu: durante largo tiempo

Comprobar

2.2 Los principales compuestos de sum



El verbo **sum** (*sum-fui-esse*: ser) es, sin lugar a dudas, el más irregular de los verbos latinos y presenta dos raíces: **es-** y **fu-**.

A partir de la raíz **es-**, que en algunos casos puede reducirse a una simple **s-** (es el caso de algunas personas del presente de indicativo como **sum**, **sumus** y **sunt** o el presente de subjuntivo, etc.), se forman los tiempos del tema de presente y sus derivados, mientras que de la raíz **fu-** se forman los tiempos del tema de perfecto y sus derivados.

Ahora bien, con el verbo *sum* se pueden formar algunos verbos compuestos, que resultan al colocar delante del verbo *sum*, como prefijos, una serie de preposiciones: **desum**, **adsum**, **intersum**. Naturalmente estos compuestos asumen un significado diferente respecto a *sum*, ya que la preposición modifica sensiblemente el significado originario de *sum*.

Veamos ahora, en la tabla que sigue, los más importantes compuestos del verbo **sum** con sus significados y sus particularidades:

Preposición	Significado	Enunciado del verbo	Traducción
Ab	de, desde	<i>Absum-abesse-afui-afuturus*</i>	estar lejos, estar ausente, faltar
Ad	a, hacia	<i>Adsum-adesse-adfui</i>	estar presente, presentarse
De	de, desde	<i>Desum-deesse-defui</i>	faltar, no asistir
Inter	entre, en medio de	<i>Intersum-interesse-interfui</i>	estar en medio, asistir
In	en, hacia	<i>Insum-inesse-infui**</i>	estar en, hallarse
Ob	por, a causa de	<i>Obsum-obesse-obfui</i>	ser obstáculo, dañar
Prae	delante de	<i>Praesum-praefui-praesse</i>	estar al mando, al frente de
Pro	en favor de	<i>Prosum-prodesse-profui***</i>	ser útil, servir a
Sub	debajo	<i>Subsum-subesse-subfui**</i>	estar debajo
Super	sobre	<i>Supersum-superesse-superfui</i>	quedar, sobrevivir

Normalmente, los compuestos de *sum* se conjugan igual que el verbo originario manteniendo invariable la preposición. No siguen esta norma los verbos que hemos marcado con asteriscos. Veamos qué ocurre con ellos:

***Absum:** en su conjugación la consonante **b** de la preposición puede desaparecer delante de la **f-** del tema del perfecto, por lo que nos podemos encontrar las formas: **abfui** o **afui**, **abfueram** o **afueram**, etc.

****Insum y subsum:** en los tiempos derivados del tema de perfecto las preposiciones **in** y **sub** se separan del verbo y se colocan a continuación del mismo; por ejemplo: **fui in**, **fueram in**, **fui sub**, **fueram sub**, etc.

*****Prosum:** en realidad deriva de **prodsum** que se transforma en **pros-sum** > **prosum** por asimilación de la consonante **d** a la **s**. Sin embargo, la **d** vuelve a aparecer cuando la raíz verbal empieza por vocal. Por ejemplo: **prod-es**, **prod-eram**, etc.

Los verbos compuestos de *sum* son intransitivos, menos *possum* (*poder*), que veremos más adelante, por sus características especiales. Veamos algunos ejemplos de sus construcciones:

Ejemplo 1:

*Fabius legatus Caesaris **copiis praefuit**.*

El legado Fabio **se puso al frente de las tropas** de César.

*El verbo *praesum* se suele construir con dativo: estar (ponerse) al frente de.

Ejemplo 2:

Militibus frumentum* deerat.

Faltaba trigo a los soldados.

Frumentum* es el nominativo neutro (*frumentum-i* : trigo) en función de sujeto del verbo *deerat*, también construido con dativo ("algo falta **a alguien").

Ejemplo 3:

*Castra **ab oppido** (longe) aberat.*

El campamento estaba lejos **de la ciudad**.

El verbo *absum-abesse-afui* (estar lejos, estar alejado) suele construirse con un CC con la preposición *a* (= *ab*) + ablativo, para indicar "de donde se está alejado". A veces se refuerza con el adverbio "*longe*": *longe abesse*: estar lejos, estar alejado.



Autoevaluación

Observa las siguientes oraciones, ya analizadas y parcialmente traducidas; rellena los espacios en blanco sirviéndote de este vocabulario:

VOCABULARIO	
Sustantivos y adjetivos <i>adulatio-onis</i> (f): adulación <i>avaritia-ae</i> (f): avaricia <i>comes-itis</i> (m): compañero <i>delictum-i</i> (n): delito <i>finis-is</i> (f): límite, frontera; el plural (<i>fines-ium</i>): país, territorio <i>fortuna-ae</i> (f): fortuna, bienes <i>Germani-orum</i> (m): los germanos (pueblo de la Galia) <i>Helvetii-orum</i> (m): los helvecios (pueblo de la Galia) <i>hic-haec-hoc</i> : éste, ésta, esto <i>inopia-ae</i> (f): pobreza <i>magnus-a-um</i> : grande <i>multus-a-um</i> : mucho <i>omnis-e</i> : cada, todo <i>quis-quid?</i> : ¿quién? ¿qué? (pronombre interrogativo)	Verbos <i>absum-abesse-afui-afuturus</i> : estar lejos, estar ausente, faltar <i>gero-ere-gessi-gestum</i> : llevar un asunto, llevar en sí <i>pello-ere-pepuli-pulsum-ere</i> : impulsar, empujar Adverbios y preposiciones <i>a</i> + Ab: de, desde <i>semper</i> : siempre (adv.) <i>longe</i> : lejos (adv.) <i>non</i> : no (adv.)

ORACIÓN 1

Helvetiorum fines	non	longe	a Germanorum finibus	absunt.
G pl / CN → N pl Suj	neg	adv.	prep + G pl / CN + Ab pl CCL	V 3 pl pres

Traducción

El de los helvecios no del de los germanos .

ORACIÓN 2

Cui	prodest	hoc delictum?
D sg / CI	V 3 sg pres	N sg / S

Traducción

¿A quién ?

ORACIÓN 3

Inopiae	desunt	multa,	avaritiae	omnia.
D sg / CI	V 3 pl pres	N pl / S	D sg / CI	N pl / S

Traducción

A la pobreza le muchas cosas, a la avaricia .

ORACIÓN 4

Semper	magnae fortunae	comes	adest	adulatio.
adv	G sg / CN	N sg / S	V 3 sg pres	N sg / S

Traducción

La adulación siempre como compañera de una gran fortuna.

Comprobar

2.3 El verbo possum-posse-potui (poder)



El verbo **possum** se conjuga de una manera bastante diferente respecto a los otros compuestos de **sum** que acabamos de ver. Veamos el porqué.

Hay que saber que el verbo **possum** es un compuesto de **sum** sólo en los tiempos del tema de presente; por el contrario, en el tema de perfecto y sus tiempos derivados, así como en el caso del participio presente *potens*, este verbo deriva de otro antiguo que se ha perdido: **poteo**.

La raíz que se emplea para formar **possum** deriva precisamente de la de este verbo perdido que acabamos de citar, **pot-**, que es la misma raíz del adjetivo defectivo **potis-pote**: capaz.

La **t** de la raíz **pot-** sufre el fenómeno de **asimilación** delante de las formas verbales que empiezan con **s-** (*pot-sum* > *possum*, *pot-sim* > *possim*). En las formas de *sum* que empiezan por vocal se mantiene la **t-** de la raíz **pot-** (*pot-eram*, *pot-ero*, etc.).

Son formas totalmente irregulares el infinitivo presente **posse** (nuevamente la asimilación de *pot-se*) y el imperfecto de subjuntivo **possem** (*pot-sem*).

Los tiempos de perfecto son regulares. Sobre la raíz **potu-** añadimos los morfemas de tiempo y modo.

Tiempo	Indicativo	Subjuntivo	Infinitivo
Presente	pos-sum pot-es pot-est pos-sumus pot-estis pos-sunt	pos-sim pos-sis pos-sit pos-simus pos-sitis pos-sint	posse
Imperfecto	pot-eram pot-eras pot-erat pot-eramus pot-eratis pot-erant	pos-sem pos-ses pos-set pos-semus pos-setis pos-sent	
Futuro simple	pot-ero pot-eris pot-erit pot-erimus pot-eritis pot-erunt		
Perfecto	potu-i potu-isti potu-it potu-imus potu-istis potu-erunt	potu-erim potu-eris potu-erit potu-erimus potu-eritis potu-erint	potuisse
Pluscuamperfecto	potu-eram potu-eras potu-erat potu-eramus potu-eratis potu-erant	potu-issem potu-isses potu-isset potu-issemus potu-issetis potu-issent	
Futuro perfecto	potu-ero potu-eris potu-erit potu-erimus potu-eritis potu-erint		

Ten cuidado porque hay formas muy parecidas. Fíjate que *poterat* es pretérito imperfecto de indicativo: prefijo + el verbo copulativo (*pot-erat*); en cambio *potuerat* es pretérito pluscuamperfecto de indicativo: tema de perfecto, *potu-*, + morfema *-era-* de pluscuamperfecto. Lo mismo ocurre con *poterunt* (futuro simple: *pot-erunt*) frente a *potuerunt* (pretérito perfecto de indicativo: *potu-erunt*).

El verbo *possum* suele construirse con una subordinada sustantiva de infinitivo en función de CD. Veamos un ejemplo:

Caesaris copiae [ad hostium castra appropinquare] non poterant.

Subsus (CD)

Las tropas de César no podían [acercarse al campamento de los enemigos].

En castellano *poder* + *infinitivo* (*puedo salir*) es una perífrasis verbal de posibilidad.



Autoevaluación

Rellena los espacios en blanco.

Conjuga el verbos *possum* en los siguientes tiempos y modos.

Presente de indicativo:

Pluscuamperfecto de indicativo:

Comprobar



Autoevaluación

Observa las siguientes oraciones, ya analizadas y parcialmente traducidas; rellena los espacios en blanco sirviéndote de este vocabulario:

VOCABULARIO

Sustantivos y adjetivos

adversus-a-um: adverso, contrario
auxilium-ii (n): ayuda
causa-ae (f): causa
exercitus-us (m): ejército
homo-inis (m): hombre
natura-ae (f): naturaleza
res-rei (f): cosa
tempestas-atris (f): tiempo

Verbos

cognosco-ere-cognovi-cognitum: conocer
expecto-are-avi-atum: esperar, aguardar

Adverbios y preposiciones

non: no (adv)

ORACIÓN 1

Tempestate adversa	exercitus	expectare	non	poterat	auxilium.
Ab sg / CC	N sg / S	V inf	neg	V 3 sg impf	Ac sg / CD
		O sub sus (CD)			O sub sus (CD)

Traducción

A causa del tiempo adverso el ejército no ayuda.

ORACIÓN 2

Homines	rerum	naturae	cognoscere	causas	non	possunt.
N pl / S	G pl / CN	G sg / CN	inf pres	Ac pl / CD	neg	V 3 pl pres
	O sub sus (CD)					

Traducción

Los hombres no las causas de las cosas (de los fenómenos) de la naturaleza .

Comprobar

3. Fonética y léxico



Seguro que te resulta curioso si te decimos que nuestra palabra **oreja** proviene de la forma latina *auriculam* que significaba "orejilla, oreja pequeña", pues proviene de *auris-is* (oreja) y el sufijo diminutivo *-culus-a-um*. Lo comprenderás muy bien cuando te expliquemos el cambio que se produjo en la terminación latina *-culum/culam*.

Teniendo en cuenta el estudio que hemos hecho de las preposiciones latinas y de cómo se utilizan como prefijos del verbo *sum*, vamos a profundizar en el sistema latino de derivar verbos añadiendo prefijos. Nosotros los hemos heredado en castellano y tenemos, por ejemplo, como verbos derivados de *poner*: **deponer**, **anteponer**, **posponer**, **exponer**... En algunas ocasiones el prefijo latino está un poco desfigurado por cuestiones fonéticas. Por ejemplo, el verbo **acceder** proviene del latín *ad-cedere* (dirigirse hacia). Vamos a conocer estos mecanismos del latín para formar nuevas palabras y así podremos reconocer mejor el origen de muchos vocablos castellanos.

Terminaremos con nuestra sección de expresiones latinas en las que encontrarás de nuevo muchas preposiciones. Conociendo sus valores no te resultará difícil averiguar su significado.



Teatro romano de Cartagena

Imagen de [Alejandra Diego Euguren](#) en Wikimedia Commons bajo licencia CC

3.1 La evolución del grupo latino **-culum / culam**



El grupo latino *-culum / -culam* evolucionó en castellano a *-jo / -ja*. La evolución siguió estos pasos:



***oculum* > ojo**

Cultismos: *oculista, ocular...*

1º.- La vocal *-u* de la sílaba *-cu*, por ir en posición postónica, cayó (cambio fonético de las vocales breves átonas en sílaba media). Ejemplo: *oculum* > *oclum*;

2º.- La *-m* final cayó y la vocal *-u* breve final pasó a *-o*: *-clo / -cla*. Ejemplo: *oculum* > *oclum* > *oclo*;

3º.- El grupo *-clo / -cla* paso a *-jo / -ja*. Ejemplo: *oculum* > *oclum* > *oclo* > **ojo**.

Esta terminación *-culum* la encontramos también en el sufijo diminutivo latino: *-culus-a-um* que equivaldría a nuestro *-ito / -ita* o *-illo / -illa* (pequeñito, mujercita, hombrecillo). Este sufijo, junto con el otro sufijo diminutivo latino *-ulus-a-um*, se usaba en latín, como en castellano, para indicar tamaño (muñequita), pero también adquiría, a veces, un valor afectivo. Ejemplos:

agnus-i (m): asno → *agnulus-i* (m): asnito, asnillo;

ovis-is (f): oveja → *ovicula-ae* (f): ovejita, ovejilla.

Estos sufijos los encontramos también en adjetivos, muchas veces con valor afectivo: *parvulus* (de *parvus-a-um*, pequeño), *minusculus* (del adjetivo comparativo *minor-minus*, menor, menos).



Autoevaluación

Rellena los espacios en blanco con la palabra derivada en castellano y los cambios fonéticos sufridos. Primero, fíjate en los cambios y complétalos. Luego, deriva la palabra castellana.

► *oviculam* >

Cambios: La vocal *-i* breve tónica evoluciona a ; el sufijo evoluciona a , por caída de la *-u* breve átona en sílaba medial y de la *-m* final.

► *auriculam* >

Cambios: El diptongo *-au* > ; la vocal *-i* breve evoluciona a ; el sufijo > . El sufijo *-culam* se ha añadido al sustantivo *auris-is* (oreja).

► *speculum* >

Cambios: La *-s* en posición seguida de > ; el grupo *-culum* > , por caída de la *-u* breve átona en sílaba medial (*culum*), evolución de la *-u* breve final a *-o* y caída de la *-m* final.

► *apiculam* >

Cambios: La *-p* en posición evoluciona a ; la *-i* breve > ; el sufijo *culam* > . El sufijo diminutivo se ha añadido a *apis-is* (abeja).

► *lenticulam* >

Cambios: La vocal *-i* breve > ; el sufijo *-culam* > .

► *graculum* >

► claviculam >

Comprobar

3.2 Composición y derivación



Has visto como el verbo copulativo *sum* usa las preposiciones como prefijos para formar verbos derivados: **adsum**, **absum**, **intersum**, **praesum**... Esto mismo ocurre con muchos otros verbos latinos. Por ejemplo, a partir del verbo simple *cedo-ere-cessi-cessum* (*ir, marchar*) podemos formar otros verbos añadiendo como prefijos las distintas preposiciones:

adcedo-ere-adcessi-adcessum: ir hacia, acercarse

antecedo-ere-antecessi-antecessum: ir delante, preceder

decedo-ere-decessi-decessum: ir desde, irse, retirarse, alejarse

excedo-ere-excessi-excessum: ir desde, salir, alejarse



Proscenio del teatro romano de Mérida

Pro-scaenium: delante de la escena. Lugar donde actúan los actores.

Imagen de [Pikaluk](#) en Wikimedia Commons bajo licencia [CC](#)

Estos verbos se conjugan como el simple, sólo añaden la preposición delante. En sus significados puedes apreciar cómo la preposición matiza el significado del verbo simple: la preposición *ad* significa "a, hacia"; el verbo *adcedo* significa "ir hacia (un lugar) = acercarse". En muchas ocasiones el valor de la preposición no se aprecia tan claro, pero no debes preocuparte porque todos estos verbos vienen en tu vocabulario o diccionario. Tienes que tener en cuenta simplemente que en su enunciado suelen aparecer abreviados y no se vuelve a repetir la preposición en el tema de perfecto y supino. Fíjate en cómo aparecen enunciados en un diccionario los verbos anteriores:

Verbo simple: *cedo-ere-cessi-cessum*

Verbos derivados: **adcedo-ere-cessi-cessum**; **antecedo-ere-cessi-cessum**;

decedo-ere-cessi-cessum; **excedo-ere-cessi-cessum**.

Hay algunas preposiciones que al unirse al verbo sufren algún cambio. Estas preposiciones son:

- La preposición **cum** podemos encontrarla como: **com/con/ co**.
- La preposición **trans** puede aparecer como: **trans /tran/tra**.
- La preposición **ex** puede aparecer como **e**.
- La preposición **ab** puede aparecer como **a/abs**.

La unión de la preposición con el verbo simple puede provocar algunas alteraciones fonéticas. Las más frecuentes son:

- La **asimilación** de la consonante final de la preposición con la consonante inicial del verbo. La asimilación consiste en que las dos consonantes se hacen iguales o parecidas. Veamos algunos ejemplos:
 - Del verbo *porto* tenemos el derivado *importo* de *in* + *porto*. Ya sabes que delante de *p*, *b* escribimos -m en lugar de -n.
 - Se produce una asimilación total con la preposición **ad** en la que la consonante -d se suele hacer igual que la consonante del verbo: **adclamo** > *acclamo*
- La **apofonía**, fenómeno visto en la tercera declinación, se da también en los verbos cuando poseen una vocal breve. Recuerda que la apofonía en latín consiste en que toda

vocal breve en sílaba interior pasa a -i. Por ejemplo, todos los verbos compuestos de los simples *capio* (coger) y *facio* (hacer) convierten la -a breve en -i porque quedan en sílaba interior. Veamos algunos ejemplos:

- Compuestos de *capio-ere-cepi-captum*: *adcipio* (de ad-capio, por asimilación también *accipio*); *concupio* (de cum-capio), *incipio* (de in-capio), *percupio* (de per-capio).
- Compuestos de *facio-ere-feci-factum*: *conficio* (de cum-facio), *interficio* (de inter-facio), *perficio* (de per-facio), *afficio* (de ad-facio por asimilación), etc.

Los verbos con preverbo pueden cambiar la conjugación con respecto al simple. Así tenemos el verbo *do-are-dedi-datum* (dar) de la 1ª conjugación cuyos compuestos suelen pasar a la 3ª conjugación: *perdo-ere-dedi-datum* (perder, echar a perder).

Otros prefijos muy frecuentes con verbos, pero que ya no son preposiciones, son: **re-** (o red-), que indica repetición o acción en sentido contrario, y **dis-**, que indica separación y negación. Ejemplos: *reduco-ere*, conducir de regreso (de *duco*: conducir); *discedo*, alejarse, partir (de *cedo-ere*: marcharse).



Autoevaluación

A continuación te damos una serie verbos compuestos. Te pedimos que distingas en ellos el prefijo (o preverbo) y el verbo simple. En algunos de ellos debes señalar también qué cambios fonéticos se han producidos: asimilación, apofonía o cambio de conjugación. Las preposiciones que aparecen son las siguientes de las que te indicamos el valor:

- **ex** (o su forma **e**) expresa "movimiento de dentro afuera, salir, quitar".
- **ad** expresa "dirección hacia" o "proximidad".
- **cum** (en sus formas **con/co**) indica "junto con, unión o compañía".
- **in** se usa con el significado "dentro, encima de".
- **sub** expresa "debajo" o "movimiento de abajo hacia arriba".

Verbo compuesto	prefijo	verbo simple	cambio fonético
compello-ere: reunir	<input type="text"/> (de <i>cum</i>)	pello-ere-pepuli-pulsum: empujar	<input type="text"/>
impono-ere: imponer, poner encima	<input type="text"/>	pono-ere-posui-positum: poner	<input type="text"/>
expello-ere: expulsar	<input type="text"/>	pello-ere-pulsi-pulsum: empujar	<input type="text"/>
committo-ere: juntar, acometer	<input type="text"/> (de <i>cum</i>)	mitto-ere-misi-misum: enviar	<input type="text"/>
subigo-ere: someter	<input type="text"/>	ago-ere-egi-actum: conducir, llevar	<input type="text"/>
trado-ere: entregar	<input type="text"/> (de <i>trans</i>)	do-are-dedi-datum: dar	<input type="text"/> <input type="text"/>
sufficio-ere: someter, suministrar	<input type="text"/>	facio-ere-feci-factum: hacer	asimilación <input type="text"/> y <input type="text"/>
effero-ferre: sacar	<input type="text"/>	fero-ferre-tuli-latum: llevar	<input type="text"/>

eripio-ere: arrancar, quitar	<input type="text"/>	rapio-ere-rapui-raptum: tomar por la fuerza, robar	<input type="text"/>
acclamo-are: aclamar, proclamar	<input type="text"/>	clamo-are-avi-atum: llamar	<input type="text"/>

Comprobar



Autoevaluación

En la tabla siguiente debes rellenar los espacios en blanco de las columnas del prefijo o del verbo compuesto. Junto a las preposiciones de la autoevaluación anterior puedes encontrar estos otros prefijos, de los que señalamos su valor.

- **trans** (o sus formas *tran/tra*) indica "al otro lado de, a través de, más allá"
- **per** indica "a través de, por" y en la mayoría de los casos "acción acabada".
- **pro** y **prae** indican "delante de". *Pro* también se usa con el valor de "en favor de, en lugar de".
- **ab** (o su forma *a/abs*) tiene el valor de "separación o privación".
- **de** señala "movimiento de arriba a abajo, desplazamiento o privación".
- **inter** indica "entre, en medio de".
- **dis** tiene el valor de "separación, negación o contrario".
- **re** indica "repetición o acción en sentido contrario".

Verbo simple	Verbo compuesto	Prefijo	Valor del prefijo
duco-ere-dux-ductum: conducir	traduco-ere: atravesar	<input type="text"/>	al otro lado de
facio-ere-feci-facum: hacer	<input type="text"/> -ere: acabar	per	acción acabada
pono-ere-posui-positum: poner, colocar	<input type="text"/> -ere: poner en el suelo, abandonar	de	movimiento de arriba a abajo
porto-are-avi-atum: llevar	transporto-are: transportar	<input type="text"/>	a través de
cedo-ere-cessi-cessum: ir, marchar	discedo-ere: separarse, alejarse	<input type="text"/>	separación
do-are-dedi-datum: dar	reddo-ere: devolver	<input type="text"/>	acción en sentido contrario
sum-esse-fui: ser, estar	<input type="text"/> : estar al frente, mandar	prae	delante de
moveo-ere-movi-motum: mover	promoveo-ere: hacer avanzar, promover	<input type="text"/>	delante de
moveo-ere-movi-motum: mover	amoveo-ere: alejar, apartar	<input type="text"/>	separación
venio-ire-veni-ventum: llegar	<input type="text"/> -ire: intervenir	inter	entre, en medio de
capio-ere-cepi-captum: coger	<input type="text"/> -ere: acoger, retirar	re	acción en sentido contrario

Comprobar



Autoevaluación

Ahora vamos a trabajar con palabras castellanas. Te presentamos una primera tabla con palabras castellanas compuestas por un prefijo. Debes reconocer el prefijo y rellenar los espacios en blanco. En una segunda tabla aparecen definiciones que debes relacionar con alguno de los términos castellanos señalados en la primera tabla y rellenando con ellos los espacios en blanco.

Palabra castellana	Prefijo + lexema	Valor del prefijo
perenne	<input type="text"/> + <i>annus-i</i> (año)	a lo largo de, a través de
exhumar	<input type="text"/> + <i>humus-i</i> (tierra)	movimiento de dentro a fuera, sacar
deprimir	<input type="text"/> + <i>primo-ere</i> (apretar, oprimir)	movimiento de arriba a abajo
transatlántico	<input type="text"/> + atlántico	al otro lado de
adverbio	<input type="text"/> + <i>verbum-i</i> (palabra)	junto a, proximidad
exonerar	<input type="text"/> + <i>onus-eris</i> (peso, carga)	quitar
discorde	<input type="text"/> + <i>cor-cordis</i> (corazón)	contrario
pernoctar	<input type="text"/> + <i>nox-noctis</i> (noche)	a lo largo de, a través de
abjurar	<input type="text"/> + <i>iuro-are</i> (jurar)	separación
peregrino	<input type="text"/> + <i>ager-agri</i> (campo)	a lo largo de, a través de
consorte	<input type="text"/> + <i>sors-sortis</i> (suerte)	junto con, unión, compañía,
abstemio	<input type="text"/> + <i>temum-i</i> (vino)	privación, separación
transeúnte	<input type="text"/> + <i>eo-ire</i> (ir)	al otro lado de
abdicar	<input type="text"/> + <i>dico-ere</i> (decir)	separación, alejamiento
perfecto	<input type="text"/> + <i>facio-ere</i> (acabar, terminar)	acción acabada
adyacente	<input type="text"/> + <i>iaceo-ere</i> (yacer, estar tendido)	junto a, proximidad
dislocar	<input type="text"/> + <i>locus-i</i> (lugar)	separación

Definiciones	Término castellano
Renunciar a la dignidad de rey.	<input type="text"/>
Acabado, bien hecho.	<input type="text"/>
Que está al otro lado del Atlántico. Barco grande de largas travesías.	<input type="text"/>



Imagen de **Tomás Rodríguez Ontivero** en Wikimedia Commons bajo licencia CC

Liberar o descargar a una persona de una obligación.	<input type="text"/>
Que pasa de un lugar a otro. Persona que va de paso.	<input type="text"/>
Que dura siempre.	<input type="text"/>
Desenterrar, por ejemplo, un cadáver.	<input type="text"/>
Que está contiguo o próximo.	<input type="text"/>
Pasar la noche.	<input type="text"/>
Negar o abandonar una creencia.	<input type="text"/>
Salirse de su sitio.	<input type="text"/>
Cónyuge. Persona que tiene la misma suerte que otra.	<input type="text"/>
Que anda por el mundo.	<input type="text"/>
Que no está de acuerdo.	<input type="text"/>
Que no bebe alcohol.	<input type="text"/>
Desanimar.	<input type="text"/>
Palabra invariable que modifica y acompaña al verbo.	<input type="text"/>

Comprobar

3.3 Expresiones latinas



Son muchas las expresiones latinas que se usan aún en castellano y que poseen preposiciones. Aunque ya hemos visto muchas, vamos a familiarizarnos con algunas otras.

► **Per fas et nefas**: "de forma lícita o ilícita, con razón o sin ella". **Fas** es un sustantivo indeclinable en latín que indica "la ley divina" y por tanto, "lo que se está permitido hacer de forma justa". Su antónimo sería **nefas** (*ne* es un adverbio negativo), "lo contrario a las leyes divinas, lo ilícito o sacrílego".

► **Ab aeterno**: "desde siempre".

► **Pro** y **contra**: "las cosas que un tema o asunto tiene a favor y en contra".

► **Inter nos**: "entre nosotros, confidencialmente".

► **In extremis**: "en el último momento, como último recurso".

► **In dubio pro reo**: "ante la duda, a favor del reo". La preposición **pro** tiene el valor de "en favor de, en defensa de".

► **Contra natura**: "en contra de la naturaleza".

► **Ut supra**: "Como arriba". Esta expresión se usa en muchos documentos escritos cuando se remite a lo anteriormente dicho. Con el mismo valor se usa **vide supra** "véase más arriba". También se utiliza **ut retro** y **ut infra** "como más abajo, véase más abajo".

► **Pro forma**: "por mera forma". Expresión usada cuando se entrega una factura provisional para que nos sirva de justificante.

► **Ab intestato**: "sin testamento".



Petroglifo (piedra sobre la que se han grabado símbolos)
en *O Vilar salvado in extremis* de desaparecer bajo una autovía.

Imagen y texto de [Amaianos](#) en Wikimedia

Commons bajo licencia [C](#)



Autoevaluación

Rellena los espacios en blanco con alguna de las expresiones anteriores.

- Salvaron al accidentado , gracias a una cura de urgencia.
- Después de analizar los y de la propuesta, debes tomar una decisión.
- No se presentaron suficientes pruebas que culparan al detenido y el juez lo dejó libre: .
- te contaré un rumor sobre tu vecino.
- Pretender que la mujer tenga un hijo con sesenta años es .
- Hubo un juicio para repartir la herencia, pues murió .
- En esta empresa las cosas han sido así y no se van a cambiar.
- No parece adecuado pensar que el fin justifica los medios, o que se consigan las cosas .
- Me entregó una factura para que la presentara como justificante al pedir el crédito. Luego me enviará el original.
- dixit, la intención de mi libro es enseñar buenos modales.

Comprobar